

RI YU NENG LI CE SHI CONG SHU
RI YU NI SHENG NI TAI CI BIAN XI

日语能力测试丛书

日语拟声、拟态词辨析

主编 朱丽颖 王春香

日
语

大连出版社

日语拟声、拟态词辨析

主 编 朱丽颖 王春香

副主编 吴春竹 李 靖 蔡进宝 吕东升

大 连 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

日语拟声、拟态词辨析/朱丽颖、王春香等主编. —大连:大连出版社, 2001. 1

ISBN 7-80612-822-0

I. 日… II. 朱. 王… III. 日语-词语-研究 IV. H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 22705 号

18/1168/1

大连出版社出版

(大连市西岗区长白街 12 号 邮政编码 116011)

大连天正华延彩色印刷有限公司印刷 新华书店经销

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 字数: 200 千字 印张: 8%

印数: 1—5000 册

2001 年 5 月第 1 版

2001 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑: 李新民 责任校对: 海 丽 封面设计: 李克峻

定 价: 12.00 元

前 言

日语能力测试是日本国际交流基金和日本国际教育协会,为适应世界各国学习日语人士日益增多的形势,而设置的一项水平测试。自1984年实施以来,学习日语热在我国许多地区兴起,参加国际日语能力测试人数数十倍增长。适应了日益增长的中日科技文化交流和经济贸易的发展需要。测试水平也成为进入日本学习深造的必要条件和进入日资企业的钥匙。

为了满足广大日语学习者和应试者的需要,根据国际交流基金拟定的日语能力测试题型,参照日本最新出版的多种日语能力测试教材,编写了日语能力测试系列教材。本系列教材共6册,即《日语惯用型辨析》、《日语拟声、拟态词辨析》、《日语副词辨析》、《日语惯用句辨析》、《日语基础语法》和《日语能力测试综合试题》。

本书为《日语拟声、拟态词辨析》,归纳、整理了日语能力测试试题中常出现的拟声、拟态词400多个,并且根据意义不同,按不同场面分类形式分为69组。每组都对其词的用法及意义作了详细说明,并附有例句。然后对每一组近义词进行了辨析。每组拟声拟态词后都附有智力测试,供学生自测使用,书后附有大量的综合练习,以便学生掌握日语拟声、拟态词。主要适用于报考日本语能力测试1、2、3、4级的学生。由于本书兼有工具书性质,对广大在校学生和专业日语工作者及日语学习者也是一本难得的参考书。

本系列教材的编写得到了日语界同仁的关心和支持,在此表示衷心感谢。由于编写时间仓促,经验不足,错误与疏漏在所难免,敬请各位专家、学者和广大读者不吝赐教。

编者

2001年1月

目 录

一、愛する	1
二、明るい	4
三、雨	8
四、歩く(1)	10
五、歩く(2)	13
六、言う	16
七、嬉しい	20
八、怒る	23
九、遅い(悪いイメージ)	26
十、重い(多い)	29
十一、風	32
十二、硬い	34
十三、身体(1)	37
十四、身体(2)	40
十五、身体(3)	43
十六、軽い、薄い	46
十七、気持ち(1)	49
十八、気持ち(2)(感じがわるい)	52
十九、切る	55
二十、きれい	58
二十一、暗い	61
二十二、心(1)	65
二十三、心(2)	69

二十四、壊れる	72
二十五、触る	75
二十六、散在する、空く	79
二十七、仕事をよる	82
二十八、自然	85
二十九、ずうずうしい	88
三十、性格	91
三十一、精神状態	94
三十二、整然でない	97
三十三、叩く	101
三十四、食べる	104
三十五、疲れる	107
三十六、天気	112
三十七、動作	115
三十八、どうしたの	118
三十九、どんなふうにする(1)	121
四十、どんなふうにする(2)	124
四十一、泣く	127
四十二、眠る(1)	130
四十三、眠る(1)	133
四十四、入る	135
四十五、話す(1)	139
四十六、話す(2)	142
四十七、速い	145
四十八、卑屈	147
四十九、日、星	151

五十、火煙	153
五十一、病気(1)	156
五十二、病気(2)	159
五十三、不快	163
五十四、服を着る	166
五十五、変化する(1)	170
五十六、変化する(2)	173
五十七、迷う	176
五十八、回る、転がる	180
五十九、水	183
六十、見る	186
六十一、物の形	189
六十二、柔らかい	192
六十三、ゆとり	195
六十四、揺れる	198
六十五、読む	201
六十六、料理(1) 煮る、焼く	204
六十七、料理(2) その他	206
六十八、料理(3) 味	209
六十九、笑う	212
習 題	215
索 引	261

一、愛する

A 意味と用例

1. あつあつ [態] 見ている方が熱くなるほど仲がいい。
——在外人看来亲亲热热的关系很好。
例：ハワイはあつあつの新婚カップルでいっぱいだった。
——夏威夷到处可以看到新婚燕尔亲亲热热的夫妇。
2. いちゃいちゃ [態] 人前でも態度やことばで仲がいいことを見せつける。
——在他人面前用行动或言语表现出亲热的样子。
例：日本では ^{おおやけ} 公 の場でいちゃいちゃするのは嫌われる。
——在日本,当着大庭广众的面亲昵是不受欢迎的。
3. でれでれ [態] 特に異性の前でだらしなくなる。
——特指在异性面前纠缠不休的样子。
例：〔友達に〕いくら好きでもそんなにでれでれしないで、
もっとしっかりしろよ。
——(对朋友说)无论怎么爱她也不要纠缠不休,拿出点男子汉骨气来。
4. めろめろ [態] ほかに何も考えられないほど愛している。
——爱得无所顾及。
例：あのこわいじいさんが孫にはめろめろだ。
——那位令人生畏的老爷爷对自己的孙子可是非常疼爱。
5. べたべた [態] 好きな人のそばから離れないで甘えている。
——总是缠着自己喜欢的人。
例：〔父が子に〕もう小学生なんだからお母さんにべたべた
しちゃいけないよ。
——都已是小学生了,不要总缠着妈妈。

B 練習

(一) 次の文の左と右の合うものを——で結びなさい。

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. べたべたしている男女 | a. もちみたい。 |
| 2. あつあつの男女 | b. できたてのホットドックだね。 |
| 3. 女にでれでれしている男 | c. 動きが激しければボクシングだ。 |
| 4. 女にめろめろの男 | d. のびきったゴムみたい。 |
| 5. いちゃいちゃしている男女 | e. 酔っ払ってるんじゃない? |

(二) 次の文のa、bの中から適当なものを選びなさい。

1. (a. でれでれ b. べたべた)くっついてないで、少し離れたら?
2. (a. でれでれ b. めろめろ)してないで、少しは男らしくしなさい。
3. あのの人に(a. べたべた b. めろめろ)で、何も考えられない。
4. あの二人が(a. いちゃいちゃ b. あつあつ)だって、知らなかったの?
5. (a. いちゃいちゃ b. あつあつ)しているカップルを見ると腹が立つ。

(三) 次の文の()の中に適当なものを書き入れなさい。

1. いくら新婚でも、人前で()するのはやめた方がいい。
2. 最近の若者はすぐ()して、女にいいように扱われている。
3. いつ見ても()だったあのふたりが別れたなんて信じられない。
4. 「風と共に去りぬ」を見て、クラーク・ゲートルに()になってしまった。
5. 高校生が朝から駅で()しているのを見て、腹が立った。

C 類義語

1. めろめろ→めためた

「めためた」は徹底的に崩れた状態を言い、「めろめろ」は骨板にされたようなたわいなさを言う。

2. べたべた→べとべと

「べたべた」は他のものに貼りつくような粘りかたに着眼し、「べとべと」はその自体の粘り気を中心になる。

D 参考

1. べたべた

① 粘る様子、貼りつく様子・こと・物。

例：このため車輪のゴムが滑走路にべたべたはりつき放置しておくと、大事故も招きかねない状態。

② 一面にはりついたり、塗ったり・取り付けたりなどする様子。

例：レ-ス用も一般用も、スキーの商標やデザインはますますカラフルに、大胆になるばかり、サイケ調あり、原色あり、商標べたべたスキーあり、目がくらみそう。

2. めろめろ そのものの本来の、正常な状態・性能・機能・働きなどを保持、発揮することができなくなった様子。(あまり上品な表現ではない。)

例：寮で友人と酒を3合、屋台でさらにコップ3杯を熱かんでひっかけ、めろめろで帰る途中、岸壁から足を踏みはずした。

E 解答

B(一) 1. a 2. b 3. d 4. e 5. c

(二) 1. b 2. a 3. b 4. b 5. a

(三) 1. べたべた 2. でれでれ 3. あつあつ 4. めろめろ
5. いちゃいちゃ

二、明るい

A 意味と用例

1. いきいき [態] 明るくて元気な様子。
——健康活潑の様子。
例：彼女は今の仕事を始めてからいきいきしている。
——自从她开始现在的工作之后，显得精神饱满。
2. さばさば [態・情] いつまでも一つのことを気にしない。
さっぱりしている。
——不为某一件事所纠缠、洒脱的样子。
例：試合に負けたが、やるだけやったので、選手たちはさばさばしていた。
——虽然比赛输了，但因为都尽了力，所以队员们显得很轻松。
3. にこにこ [態] うれしそうに笑う様子。
——笑咪咪的样子。
例：彼女はどんなつらいときでもにこにこしている。
——无论发生了什么事，她总是笑咪咪的。
4. のびのび [態] 禁止や制限がなく、自由で明るい。
——无拘无束，自由自在。
例：小学生のうちは、勉強ばかりさせないで、のびのび遊ばせた方がいい。
——最好不要光让小学生们学习，而要给他们自由自在玩耍的时间。
5. ぴんぴん [態] 年をとっているが、健康で元気な様子。病
気やけがが治って元気な様子。
——虽然上了年纪，但仍精神饱满。或病愈后很健康的样子。
例：うちのじいさんは90歳だけど、ぴんぴんしてますよ。

——我叔叔 90 岁了,但仍精神饱满。

B 練習

(一) 次の文の左と右の合うものを——で結びなさい。

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. 毎日いきいきしてい
るね。 | a. ミスユニバースのコンテス
トに出ている女性たち |
| 2. のびのびしているね。 | b. 毎日テニスをしている70歳
のおじいさん |
| 3. ずっとにこにこして
いて疲れのないのかな。 | c. 部下の失敗を注意するが、い
つまでも怒っていない部長 |
| 4. さばさばした人だね。 | d. 自然の中でつりをしたり木
に登ったりして遊んでいる
子供 |
| 5. ぴんぴんしているね。 | e. 能の勉強をするために日本
へ来て、先月から勉強してい
る外国人 |

(二) 次の文のa、bの中から適当なものを選びなさい。

1. 子供が遊園地の飛行機から(a. さばさば b. にこにこ)しな
がら手をふっている。
2. 母は(a. ぴんぴん b. にこにこ)しているうちに、毎外旅行
をしたいと言っている。
3. 夫は映画の話を始めると(a. いきいき b. のびのび)した顔
になる。
4. これまでいっしょうけんめい練習してきた選手たちは今(a.
さばさば b. のびのび)とプレイしている。
5. 母は、悪いことをしたときはこわいが、いつまでも怒ってい
ない(a. ぴんぴん b. さばさば)した人です。

(三) 次の文の()の中に適当なものを書き入れなさい。

1. [病院へ見舞いに来た友人に]このとおり、もう()だよ。

2. 子供たちの()とした演技に会場から拍手が送られた。
3. 彼女はずっとなやんでいたが、離婚を決意して()した表情をしている。
4. 姪たちは北海道の牧場で育ったので、()としている。
5. この交番のおまわりさんはいつも()しながらあいさつしてくれた。

C 類義語

1. さばさば→さっぱり

「さばさば」は気分、心理が主になるが、「さっぱり」は服装などの外観、味などの感覚などにも用いられる。「さばさば」は気持ちがふっ切れてさわやかな状態といえるが、「さっぱり」は片づいてさわやかな状態である。

2. にこにこ→にたにた→にやにや

「にこにこ」は純粹に楽しさ、うれしさを表わす笑顔である。「にたにた」は薄気味悪い感じがある。「にやにや」は時にはいやしい感じを伴う。

D 参考

1. ぴんぴん

① 軽く、割れたり、跳ねたり、はぜたりする時などに出る音。
また、その様子。

例：工場に並べた茶わんや花びんがぴんぴんと音をたてて、
まるでオルゴールの音楽を聞いているようだという。

② 声・音などが、強く、大きく響く様子。

例：補聴器は最初、調整していないために音がぴんぴんひびくことがあるが…

③ 勢いよく跳ね上がったたり、跳ね回ったりする様子。

例：(こいは)氷上にほうりだすと2、3回ぴんぴんとはねて直

ちに棒状に凍る。

- ④ 気持ち、雰囲気などが引き締まっている様子、緊張している。

例：「キューバに行け」と犯人が叫んだそのときから、緊迫に包まれた羽田空港の空気ぴんぴんと張りつめた。

E 解答

B (一) 1. e 2. d 3. a 4. c 5. b

(二) 1. b 2. a 3. a 4. b 5. b

(三) 1. ぴんぴん 2. いきいき 3. さばさば 4. のびのび
5. にこにこ

三、雨

A 意味と用例

1. ぽつんぽつん [態] とぎれとぎれに降るようす。
—— 淅淅沥沥地下起雨来的样子。
例：ぽつんぽつんと雨が降り始めた。
—— 稀稀拉拉地落起了雨点。
2. ざあざあ [音・態] 大量の液体が勢いよく移動する音、ようす。
—— 大量的液体汹涌而下时发出的声音或样子。
例：なにもこんなざあざあ降りに、出かけなくなつていいでしょう。
—— 哗哗地下着这么大的雨，还是别出去的好。
3. しとしと [態] 雨が、あたりを湿らせるような感じに、細かく静かに降るようす。
—— 细雨润湿了周围或静静地下着细雨的样子。
例：春雨が音もなくしとしとと降る昼下がり。
—— 春雨无声，不觉已过午。

B 練習

(一) 次の文の左と右の合うものを——で結びなさい。

- | | |
|----------------|-----------|
| 1. あれ？ 雨かな？ | a. しとしと |
| 2. 風はびゅうびゅう、雨は | b. ざあざあ |
| 3. 春雨 | c. ぽつんぽつん |

(二) 次の文のa、bの中から適当なものを選びなさい。

1. (a. ぽつんぽつん b. ざあざあ)と降り始めて。すぐに(a. ぽつんぽつん b. ざあざあ)強く降ってきた。

2. 春の雨は(a. ざあざあ b. しとしと)やさしく降る。

(三) 次の文の()の中に適当なものを書き入れなさい。

1. 絹糸のような雨が、大地にしみ入るように()降る。

2. ぴかりといろいろなづまを合図のように()夕立が降り出した。

3. 雨は上がったが、屋には()水滴が降っている。

C 解答

B (一) 1. c 2. b 3. a

(二) 1. a、b 2. b

(三) 1. しとしと 2. ざあざあ 3. ぽつんぽつん

四、歩く (1)

A 意味と用例

1. てくてく [態] 疲れた様子を見せないで、マイペースで歩く。

——没有疲倦的样子，走的很轻松。

例：祖母は健康のため、毎日てくてく歩いて買い物に行く。

——祖母身体好，每天轻松地走着去买东西。

2. とほととほ [態] 寂しそうに、あるいは、悲しそうに、元氣なく歩く。

——由于寂寞或悲痛，走起路来无精打采。

例：中年のおじさんがとほととほ歩いて行く。会社を首にでもなったのかな。

——一位中年人有气无力地走着，看样子好像是被公司解雇了。

3. よたよた [態] 今にも倒れそうな様子で歩く。

——走起路来好像就要摔倒似的。

例：痩せた犬がよたよた歩いてきたので、持っていたパンをやった。

——看到一条瘦狗摇摇晃晃地走着，便把手里的面包扔给了它。

4. よちよち [態] 赤ちゃんの歩き方。

——幼儿蹒跚学步的样子。

例：この子はやつとよちよち歩き始めた。

——这个孩子总是摇摇晃晃地自己会走路了。